

苦難週星期六

紫色

今天是聖枝主日的望日。在昔的時候，本日的祈禱儀式，是在星期六至主日的夜間舉行的，因而星期六早晨沒有彌撒。現有的這臺彌撒，後以借用昨日彌撒的歌詠，加以本書信及本祝文所配合成的。福音已紀述耶穌進耶路撒冷城的事蹟。耶穌此次出現於眾人前，儼然當作和平的君王；祂知道祂是去受死的，因祂正是為受難而來到世上，為能獻身而作十字架上的犧牲，並以祂的祭獻拯救與引領普世一般的人歸向於祂；祂又藉着信仰與洗禮，使他們成為「光明的子」。唯獨那拒絕祂的救恩與剛愎反對祂的人，最後當被棄絕。為這些被天主永遠擯棄的人，耶肋米亞先知向天主所呼籲的禍患（書信），若與地獄永罰相對比，簡直是無關重要的了。

詠 30 : 10 , 16 , 18 , 2

Miserere mihi, Dómine, quóniam tríbulator: líbera me, et éripe me de mánibus inimicórum meórum et a persecuéntibus me: Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te. In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: in iustítia tua líbera me.

Proficiat, quæsumus, Dómine, plebs tibi dicáta piæ devotiónis afféctu: ut sacris actiόνibus erudíta, quanto maiestáti tuæ fit grátior, tanto donis potióribus augeátur. Per Dóminum nostrum.

耶 18 : 18 – 23

In diébus illis: Dixérunt ímpii Iudæi ad ínvicem: Veníte, et cogitémus contra iustum cogitatiónes: non enim períbit lex a sacerdote, neque consílium a sapiénte, nec sermo a prophéta: veníte, et percutiámus eum lingua, et non attendámus ad univérsos sermónes eius. Atténde,

進臺詠

上主，求祢可憐我，因為我陷入困苦狀況；求祢救我脫離我的敵手，擺脫一切迫害我的仇讎。上主，因為我呼號了祢，求祢莫讓我蒙羞。上主，我投靠祢，總不會受辱，求祢憑祢的公義將我救出。上主，求祢可憐我……。

集禱經

主啊！求祢使奉獻於祢的子民，日益增長孝愛祢的熱情；望他們由所行的聖禮有了心得，能以愈中悅祢的尊威，愈多得祢豐裕的恩賜。因我們主……。

書信

那日猶太的惡人們彼此合謀說：「來，我們合謀陷害耶肋米亞！因為沒有司祭，法律不會因此廢止；沒有智者，計謀不會因此缺乏；沒有先知，神諭不會因此斷絕。來，我們用舌頭評擊他，不

Dómine, ad me, et audi vocem adversariórum meórum. Numquid rédditur pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimæ meæ? Recordáre, quod stéterim in conspéctu tuo, ut lóquerer pro eis bonum, et avérterem indignatiónem tuam ab eis. Proptérea da filios eórum in famem, et deduc eos in manus gládii: fiant uxóres eórum absque líberis, et víduæ: et viri eárum interficiántur morte: iúvenes eórum confodiántur gládio in prælio. Audiátur clamor de dómibus eórum: addúces enim super eos latrónem repénite: quia fodérunt fóveam, ut cáperent me, et láqueos abscondérunt pédibus meis. Tu autem, Dómine, scis omne consílium eórum advérsus me in mortem: ne propitiéris iniquitati eórum, et peccátum eórum a fácie tua non deleátur. Fiant corruéntes in conspéctu tuo, in témpore furóris tui abútere eis, Dómine, Deus noster.

詠 34 : 20 , 22

Pacífice loquebántur mihi inimíci mei: et in ira molésti erant mihi. Vidísti, Dómine, ne síleas: ne discédas a me.

若 12 : 10 – 36

In illo témpore: Cogitavérunt príncipes sacerdótum, ut et Lázarum interficerent: quia multi propter illum abíbant ex Iudáeis, et credébant in Iesum. In crástinum autem turba multa, quæ vénerat ad diem festum, cum audíssent, quia venit Iesus Ierosólymam, accepérunt ramos palmárum, et processérunt óbviám ei,

注意他的一切勸告。」當時耶肋米亞便這樣祈禱說：「上主，願祢俯聽我，請聽我敵人的聲明。難道該以怨報德嗎？他們竟掘下陷阱來陷害我的性命！望祢記憶：我曾站在祢面前為他們求情，替他們挽回祢的盛怒。為此，祢應使他們的子孫遭受饑荒，任人屠殺；使他們的婦女喪子居寡，使他們的男人死於瘟疫，使他們的青年在戰場上死於刀下。當祢引匪隊突襲他們時，願從他們的屋裡可聽到哭聲，因為他們掘了陷阱捕捉我，在我腳下設下羅網。至於祢，上主，祢知道他們對我的一切計劃是要殺害我；請祢不要寬恕他們的過惡，不要由祢面前抹去他們的罪過，務使他們倒仆在祢面前；在祢發怒時，求祢報復他們。」

臺階詠

我的仇敵從不談論和平，捏造謊言欺壓地上良民。上主祢看見了，不要緘口不言，上主，求祢千萬不要離我太遠。

福音

那時候，司祭長議決連拉匝祿也要殺掉，因為有許多猶太人為了拉匝祿的緣故，離開他們，而信從了耶穌。第二天，來過節的群眾，聽說耶穌來到耶路撒冷，便拿了棕櫚枝，出去迎接祂，喊說：「賀三納！因上主之名而來的，

et clamabant: Hosanna, benedictus, qui venit in nómine Dómini, Rex Israël. Et invénit Iesus asellum, et sedit super eum, sicut scriptum est: Noli timére, filia Sion: ecce, Rex tuus venit sedens super pullum ásinæ. Hæc non cognovérunt discipuli eius primum: sed quando glorificátus est Iesus, tunc recordáti sunt, quia hæc erant scripta de eo: et hæc fecérunt ei. Testimónium ergo perhibébat turba, quæ erat cum eo, quando Lázarus vocávit de monuménto, et suscitávit eum a mórtuis. Proptérea et óbviám venit ei turba: quia audiérunt eum fecísse hoc signum. Pharisæi ergo dixerunt ad semetipsos: Vidétis, quia nihil proficimus? Ecce, mundus totus post eum ábiit. Erant autem quidam gentíles ex his, qui ascénderant, ut adorárent in die festo. Hi ergo accessérunt ad Philíppum, qui erat a Bethsáida Galiléæ: et rogábant eum, dicéntes: Dómine, vólumus Iesum vidére. Venit Philíppus, et dicit Andréæ: Andréas rursum et Philíppus dixerunt Iesu. Iesus autem respóndit eis, dicens: Venit hora, ut clarificétur Fílius hóminis. Amen, amen, dico vobis, nisi granum fruménti cadens in terram mórtuum fúerit, ipsum solum manet: si autem mórtuum fúerit, multum fructum affert. Qui amat ánimam suam, perdet eam: et qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam. Si quis mihi minístrat, me sequátur: et ubi sum ego, illic et miníster meus erit. Si quis mihi ministráverit, honorificábit eum Pater meus. Nunc ánima mea turbáta est. Et quid dicam? Pater, salvífica me ex hac hora. Sed proptérea veni in

以色列的君王，應受讚頌。」耶穌找了一匹小驢，就騎上去，正如經上所記載的：『熙雍女子，不要害怕！看，你的君王騎著驢駒來了！』起初祂的門徒也沒有明白這些事，然而，當耶穌受光榮以後，他們纔想起這些話是指著祂而記載的。為此，他們就這樣對祂做了。當耶穌叫拉匝祿從墳墓中出來，由死者中喚起他時，那時同祂在一起的眾人，都為所見的作證；因此，有一群人去迎接祂，因為他們聽說祂行了這個神跡；於是法利塞人便彼此說：「看，你們一無所成！瞧，全世界都跟祂去了。」在那些上來過節，崇拜天主的人中，有些希臘人。他們來到加里肋亞貝特賽達人斐理伯前，請求他說：「先生！我們願拜見耶穌。」斐理伯就去告訴安德肋，然後安德肋和斐理伯便來告訴耶穌。耶穌開口向他們說：「人子要受光榮的時辰到了。我實實在在告訴你們：一粒麥子如果不落在地裡死了，仍只是一粒；如果死了，纔結出許多子粒來。愛惜自己性命的，必要喪失性命；在現世憎恨自己性命的，必要保存性命入於永生。誰若事奉我，就當跟隨我；如此，我在那裡，我的僕人也要在那裡；誰若事奉我，我父必要尊重他。現在我心神煩亂，我可說什麼呢？我說：父啊！救我脫離這時辰罷？但正是為此，我纔到了這時辰。父啊！光榮祢的名罷！」當時有

horam hanc. Pater, clarifica nomen tuum. Venit ergo vox de cœlo: Et clarificavi, et iterum clarificabo. Turba ergo, quæ stabat et audierat, dicebat tonitruum esse factum. Alii dicebant: Angelus ei locutus est. Respondit Iesus et dixit: Non propter me hæc vox venit, sed propter vos. Nunc iudicium est mundi, nunc princeps huius mundi eiicietur foras. Et ego si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad meipsum. - Hoc autem dicebat, significans, qua morte esset moriturus. - Respondit ei turba: Nos audivimus ex lege, quia Christus manet in ætérnum, et quómodo tu dicis: Opórtet exaltári Fílium hominis? Quis est iste Fílius hominis? Dixit ergo eis Iesus: Adhuc módicum lumen in vobis est. Ambuláte, dum lucem habétis, ut non vos ténebræ comprehéndant: et qui ámbulat in ténebris, nescit, quo vadat. Dum lucem habétis, créдите in lucem: ut filii lucis sitis. Hæc locutus est Iesus: et abiit, et abscondit se ab eis.

詠 118 : 12 , 121 , 42

Benedíctus es, Dómine, doce me iustificatiónes tuas: et non tradas calumniántibus me supérbis: et respondébo exprobrántibus mihi verbum.

A cunctis nos, quæsumus, Dómine, reátibus et perículis propitiátus absólve: quos tanti mystérii tríbuis esse consórtes. Per Dóminum nostrum.

聲音來自天上：「我已光榮了我的名，我還要光榮。」在場聽見的群眾，便說：「這是打雷。」另有人說：「是天使同祂說話。」耶穌回答說：「這聲音不是為我而來，而是為你們。現在就是這世界應受審判的時候，現在這世界的元首就要被趕出去；至於我，當我從地上被舉起來時，便要吸引眾人來歸向我。」祂說這話，是表明祂要以怎樣的死而死。於是群眾回答祂說：「我們從法律上知道：默西亞要存留到永遠；祢怎麼說：人子必須被舉起呢？這個人子是誰？」耶穌遂給他們說：「光在你們中間還有片刻。你們趁著還有光的時候，應該行走，免得黑暗籠罩了你們。那在黑暗中行走的，不知道往那裡去。幾時你們還有光，應當信從光，好成為光明之子。」耶穌講完了這些話，就躲開他們，隱藏去了。

奉獻詠

上主，祢理應受讚頌，教訓我守祢的誠命。別把我交於壓迫我的壞人。對凌辱我的人，我有所答辯。

密禱經

主，祢既恩賜我們能參享偌大的奧蹟，求祢慈然解救我們脫免一切的罪惡和危害。因我們主……。

十字架頌謝詞

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

詠 26 : 12

Ne tradíderis me, Dómine, in ánimas persequéntium me: quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

Divíni múnere largitáte satiáti, quæsumus, Dómine, Deus noster: ut huius semper participatióne vivámus. Per Dóminum nostrum.

Tueátur, quæsumus, Dómine, dextera tua pópulum deprecántem: et purificátum dignánter erúdiat; ut, consolatióne præsénti, ad futúra bona proficiat. Per Dóminum nostrum.

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝你，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢藉著我們主基督，將人類的獲救建成於十字架的聖木上：死亡既由木而發生，生命也須由木而恢復，為使憑那菓木而獲勝的（魔鬼），也由此聖木而慘敗。藉著祂（基督），對於祢的尊威、諸天使予以讚美，宰制者予以欽崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍和普天的異能者以及有福的熾愛者，相與歡欣而予以祝賀。求祢恩准我們的禱聲，也同他們的歌韻合成一起，共發虔恭的頌讚：

領主詠

主啊！求祢不要將我交於仇人的私欲，因為殘暴的假見證來向我攻擊。

領主後經

主、我們的天主，我們既得飽飫了這隆厚的天恩，求祢使我們能以常常參與此天恩而生活。因我們主……。

為教民誦

主，求祢伸出右手，保護向祢苦求的信民，並於淨化他們之後，惠然施以教導，使他們能憑現世所得的神慰，奮向來世的福樂而邁進。因我們主……。